Bé d'Interés Cultural

Betlem de

TIRISITI

el més gran espectacle

Ajuntament d'Alcoi

cuaderno
didáctico
2016

Índice temático

Introducción _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ 2

① - Historia del teatro _ _ _ _ _ _ 3

② - Historia del teatro de títeres _ _ 5

③ - Nacimiento de Tirisiti _ _ _ _ _ 8

④ - ¿Conoces a los personajes? _ _ _ 12

⑤ - La música de Tirisiti _ _ _ 16

Texto de la obra de Tirisiti _ _ _ 20

Bibliografía _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ 27

Recursos digitales _ _ _ _ _ _ _ _ 28

Anexo 1, Los títeres _ 30

Anexo 2, El globo de Milà _ 33

Anexo 4, El instrumento _ 39

Leyenda de actividades por niveles

☀ Actividad para Infantil

☾ Actividad para Primaria

✤ Actividad para alumnos con Necesidades Educativas Especiales (NEE)

¡Hola niños y niñas!
Soy Tirisiti, el dueño de todo, y como no tengo mucho trabajo, me han pedido que os ayude a hacer estas actividads para conocer mejor mi mundo.

Introducción

"Desde muy antiguo y dentro de estas tierras tan vecinas de la Mariola, del Ull del Moro i del Montcabrer, han pasado muchas cosas, han pasado los días, las horas, también los hombres. Uno detrás del otro con el esfuerzo cotidiano que conlleva vivir.

El delicado perfume de la lavanda, del tomillo y del romero, han inundado estas montañas preciosas tragándose el aroma mágico de la naturaleza hasta las entrañas de la calle.

Hoy el invierno, con su potente toque sobre las flores del campo, va dejando morir, poco a poco, los más preciosos ramilletes de la abundancia otoñal, aunque el invierno también nos trae, con augusta majestad de nieves, una nueva flor emergente sobre la nieve. Es el milagro renovado del nacimiento de Jesús.

Este pequeño retablo, donde puede pasar de todo, ya lo sabéis, quiere gritar, con la fuerza del amor y la delicada ternura del humo que hay sobre los tejados, la esperanza de ganar el favor tan inmenso de la sonrisa de un niño y también la fresca caricia del recuerdo fecundo de los más mayores.

Pero callemos ya y que comience la función como todos esperamos..."

Callemos y que sea Tirisiti el que nos ayude a descubrir su propia historia...

El Día Mundial del Teatro se celebra el 27 de marzo.

1 Historia del teatro

El teatro es un arte y las personas o títeres actúan para representar unos acontecimientos en un lugar y en un tiempo concreto y delante de un público.

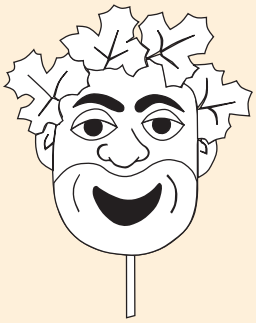
Los historiadores piensan que nuestros antepasados prehistóricos, los que vivían en las cavernas, ya hacían teatro como una ceremonia de agradecimiento después de una buena caza.

Pero fue en la antigua Grecia donde el teatro, se desarrolló completamente.

Los antiguos griegos utilizaban unas máscaras, una con una sonrisa, la otra triste, como si fuese un disfraz, también las utilizaban de "megáfono", ya que les hacía aumentar la intensidad de la voz.

Colorea las dos máscaras que lleva el Torero i haz que sea un auténtico actor griego.

Una vez pintadas las máscaras, une con flechas los sentimientos que representan cada una de ellas, según su expresión facial. ¡Y no olvides colocar las vocales en su lugar!



máscara de la

C_M_D__

alegría

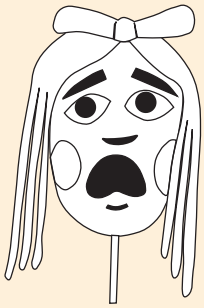
tristeza

bienestar

dolor

odio

afecto



máscara de la

TR_G_D__

A A A E E I I O

¿Conoces cómo eran los teatros griegos o romanos? En la Comunidad Valenciana sólo tenemos uno, el teatro romano de Sagunto. ¿Sabrías dibujar otro parecido?

Los títeres pueden tener diferentes nombres en la zona mediterránea. En masculíno le llamaremos "un títere", pero si lo hacemos en femenino diremos "una tereseta", ¡Cómo mi mujer!

2 Historia del teatro de títeres

Las representaciones de títeres, en nuestra geografía mediterránea, se encuentran ya documentadas hacia el siglo XIII.

Los títeres fueron muy populares, incluso fueron perseguidos por la Inquisición porque eran muy críticos con la Iglesia. Algunos estudios afirman que fueron los mercaderes árabes e italianos los que trajeron a los títeres hacia el territorio de la corona de Aragón.

Hay una gran variedad de títeres por todo el mundo, a lo largo del tiempo y en casi todas las culturas conocidas:

1

Autómata: funciona accionado por elementos mecánicos como si fuese un reloj. No hace falta que lo manipule un titiritero.

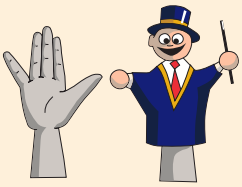
2

Cabezudos: normalmente son utilizados para pasearlos en las fiestas populares. El cuerpo del manipulador se coloca en el interior del títere.

La palabra títere es una onomatopeia, por el tuit-tuit que hacen los titiriteros al darle voz al títere a través de una lengüeta que distorsiona la voz.

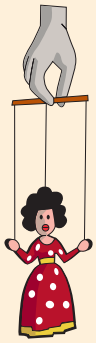
③

Peaña: el títere se mueve desde bajo del escenario gracias a una varilla colocada en su parte inferior o peaña, desplazándose por un entramado de guías.



④

Polichinela: títere con forma de guante, el manipulador del personaje introduce los dedos para simular los brazos, el torso, el cuello y la cabeza.



⑤

Marioneta: títere accionado desde arriba por hilos, éstos se enganchan al muñeco y lo dirigen en su movimiento.

⑥

Varilla: el títere se mueve en el escenario gracias a una o más varillas colocadas en su cuerpo.

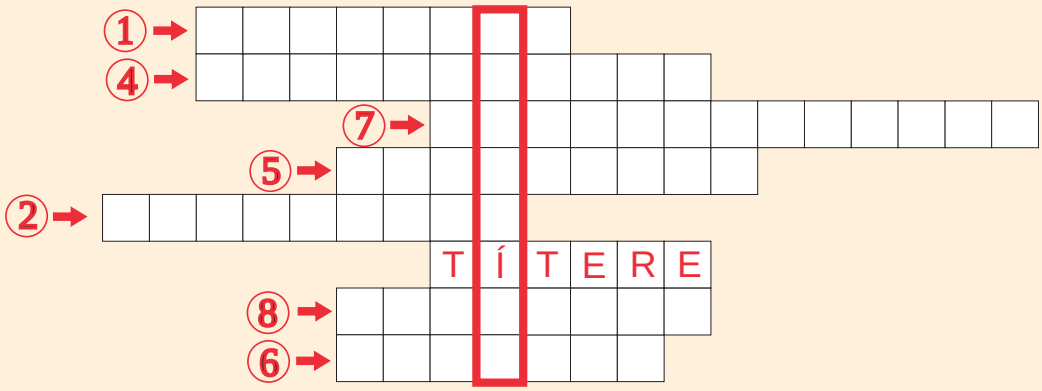
⑦

Transportable: tiene una medida casi humana, el titiritero la lleva encima de sus espaldas y la acciona por medio de cuerdas.

⑧

Dactilar: títere muy sencillo, con forma de capuchón que se coloca a presión en el dedo.

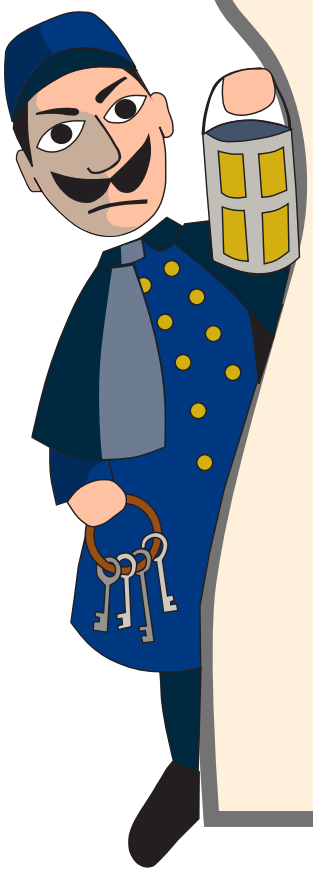
¿Recuerdas las modalidades de títeres que hay? Colorea y rellena el siguiente crucigrama.

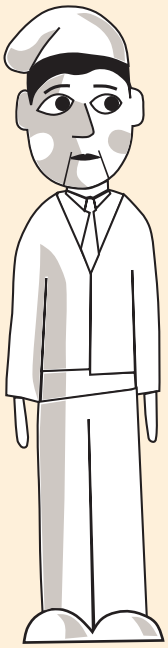


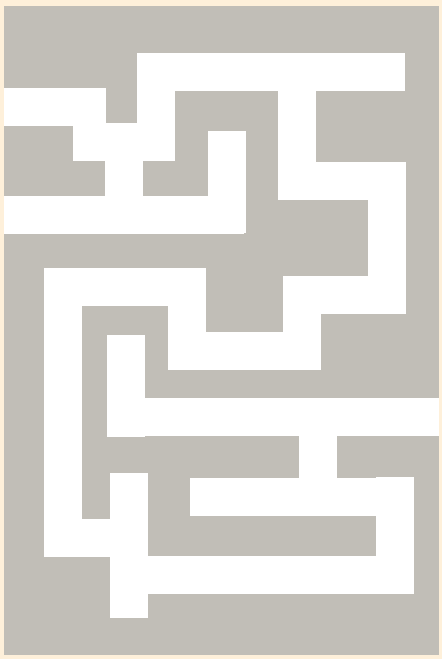
Te habrás dado cuenta de que falta una tipología. ¿Y si pruebas a colocar la palabra secreta que nos aparece al formar bien el crucigrama?

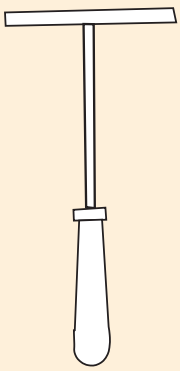
_ _ _ _ _ _ _ _ _ **es un títere de peaña.**

¡Ayuda a Tirisiti a encontrar su peaña!









3 Nacimiento de Tirisiti

A finales del siglo XIX, en diciembre, se montaban cerca de la plaza de España tres barracones de tres belenistas diferentes, los cuales competían entre ellos en gracia e ingenio, para atraer al público.

Fue pasando el tiempo y, a principios del siglo XX, los tres belenistas cambiaron su ubicación, situándose en la Glorieta. Pero un belenista, José Esteve Carbonell "el Betlemero", decidió quedarse con los tres negocios, y por ello compró los títeres del "Tío Sarguero" y los de Pep "el Cullerotero", juntándolos, de este modo, con los suyos.

Desde entonces, a José Esteve Carbonell se le consideró el iniciador de Tirisiti, porque popularizó este títere que siempre gustaba tanto a grandes como a pequeños, como hoy en día, por hacer anécdotas graciosas sobre aspectos cotidianos o de moda.

José Esteve Carbonell, junto con sus dos hijos y otros niños, hacían mover las peañas de los títeres dentro del barracón, pues trabajar siendo niño era muy común entre los más pobres. En el siglo XIX y principios del XX, los niños no iban muy a menudo a la escuela, ayudaban a sus padres en las fábricas o en otros oficios de Alcoi.

Hoy en día, son hombres y mujeres los que trabajan en el Teatro Principal, para dar vida todos los años a Tirisiti.

Habían tres belenes en Alcoi conocidos por el apodo de sus tres propietarios: "El tío Sarguero", Pep "el Cullerotero" y José Esteve Carbonell "el Betlemero".

Mira la foto de la familia de José Esteve Carbonell. Fíjate en cómo vestían en el siglo pasado. Intenta dibujar a tu familia al lado.

fototeca del Archivo Municipal

Reflexiona y contesta a las siguientes preguntas:

¿De qué color es la foto antigua? Y ahora, ¿de qué color son?

_____

_____

_____

_____

El peinado de la madre también es diferente. ¿Hay alguna otra cosa que te llame la atención en ella? ¿Y en el padre?

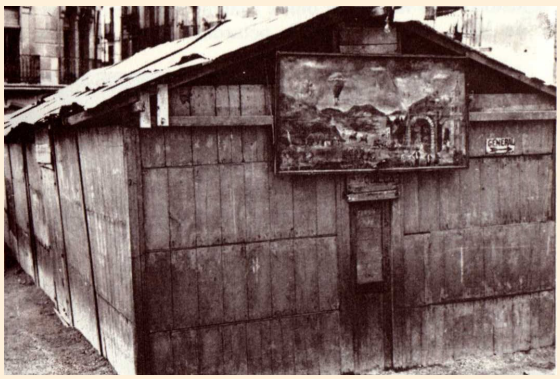
_____

_____

_____

_____

Compara y describe qué ves en cada una de les siguientes fotografías:



Las dos primeras imágenes son del pasado siglo XX. La primera pertenece al barracón que se montaba en la calle hasta los años 60. La segunda, más reciente, es del barracón que se colocaba en la Glorieta en los años 90 hasta 2006; y la tercera cuando pasa a representarse ya en el Teatro Principal.

¿Crees que los niños y niñas disfrutarían igual que ahora?

Por último, hemos encontrado escondido en el Archivo Municipal de Alcoi este documento del año 1925.

fototeca del Archivo Municipal

Excmo. Sr.
Jose Esteve Carbonell, mayor de edad, vecino de esta población, segun cedula personal que exhibe para que tomada la nota correspondiente se le devuelva a V. E.. atentamente expone: Que como de costumbre trata de levantar un barracon para el "Belen" en la plaza del Maestro Jorda desde el dia 17 de Diciembre de 1,925 al 10 de Enero de 1,926.
Y como para ello y segun disponen las Ordenanzas Municipales, se necesita el previo permiso de ese Ayuntamiento, acude a V.E. en
Suplica: de que teniendo por presentada esta instancia, se digne autorizar al exponente para que pueda levantar el referido barracon de que se trata, lo cual seria gracia que no duda alcanzar de V. E. cuya vida guarde Dios muchos años.
Alcoy 16 de Noviembre . 1,925

Jose Esteve Carbonell

Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad
Alcoy"

Analicemos el documento.

Significado de las iniciales:

- "Excmo." significa "Excelentísimo"
- "Sr." significa "Señor"
- "V. E." significan "Vuestra Excelencia"

¿Què es...?

-"Cedula personal", se trataría del actual Documento Nacional de Identidad (DNI).

-"Gracia que no duda alcanzar de V. E. cuya vida guarde Dios muchos años", es una fórmula de cortesía para despedirnos, actualmente en lenguaje administrativo diríamos "atentamente", nosotros diríamos "Adiós".

Reflexiona y contesta a las siguientes preguntas:

¿Quién escribe el documento? _____

_____

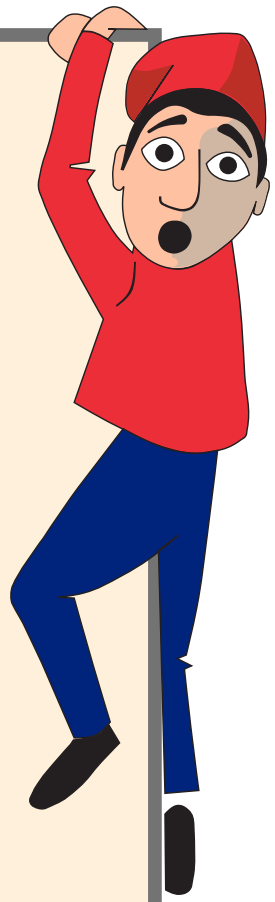
¿Quién es el destinatario del documento? _____

_____

¿Qué es lo que solicita? _____

_____

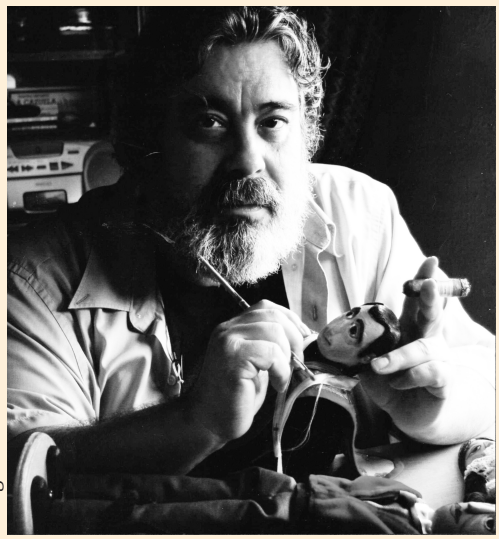
Ahora, vamos a conocer de cerca a mis compañeros.



4 ¿Conoces a los personajes?

En el momento de aparecer en escena, hay muchos títeres, lo más común es que salgan solos pero otras veces van acompañados, como la Sagrada Familia o los festeros que hacen la escuadra.

Estos títeres han sufrido mucho a lo largo de su vida y por tanto han tenido que ser renovados, en muchas ocasiones, por personas especialistas en escenografía teatral. Uno de ellos, fue el alcoyano Alejandro Soler, que en el año 1985 renovó todos los títeres después de que éstos se rompiesen cuando el Teatro Principal se desmoronó, por esa razón a Alejandro Soler se le conoce popularmente como "el padre de Tirisiti".



fotografía de Paco Grau

Y ahora, ya estamos preparados para descubrir más sobre la personalidad de cada uno de ellos.

Las personas que realizan el papel de Mickey Mouse en los Teatros de Disney tienen que medir una altura de 1,58 metros.

Los personajes y su oficio. A través de la tarea que desarrolla cada uno de estos personajes vamos a descubrir oficios, que hoy en día, han desaparecido, casi por completo, en las tierras alcoianas.

Tirisiti
Su oficio es ser ventero. Viste como lo hacían los hombres de la clase trabajadora: una camisa blanca con un lazada en el cuello, pantalones y la característica barretina catalana que le otorga su punto de distinción.

Tereseta
Ella es ama de casa. Es la mujer de Tirisiti y como él viste con ropa de finales de siglo.

El Sereno
Su tarea era ser el vigilante nocturno de las calles, además de dar la hora cuando se la solicitaba el vecindario.

El Abuelo
Tal vez el que mejor vive y el más malcarado de toda la obra. Él ya está jubilado y no trabaja.

El Torero "Clásico"
Trabaja haciendo corridas de toros. En Alcoi han existido várias plazas de toros.

El Monaguillo
Es el ayudante del cura cuando éste celebra misa.

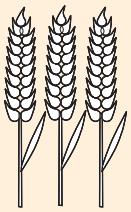
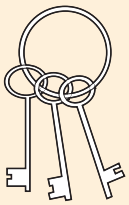
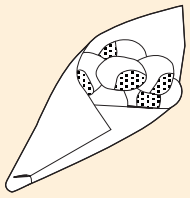
El Sacristán
Es otro ayudante del cura, pero en este case se preocupa de las labores de limpieza y preparación de los objetos de la misa.

El Cura
Es el encargado de dirigir la vida espiritual del pueblo.

El Labrador
Labra y siembra la tierra, para recoger la cosecha cuando esta lista.

Los Pastores
Cuidan el rebaño. Lo llevan a comer a los prados. En la obra teatral nos avisan del nacimiento del niño Jesús, por eso en Alcoi hay un día dedicado a ellos, denominado "les pastoretes", es el domingo antes de la Cabalgata de los Reyes Magos.

Pinta y une a los personatjes con su oficio.

¿Cuál crees que de estos tres oficios está completamente desaparecido? ¿Por qué?

_____

!Qué lío! !10 personajes del Belén se han perdido en la sopa de letras! ¿Puedes encontrarlos?

C	U	B	R	C	E	C	U	P	T	E	R	E	S	E	T	A	Ñ	E	Q
G	P	L	A	B	R	A	D	O	R	E	I	Ñ	B	L	L	Z	Q	J	L
J	W	H	L	U	E	A	U	F	C	M	X	G	V	Ñ	T	I	Y	Q	M
W	Y	I	P	T	H	D	G	A	M	G	S	A	C	R	I	S	T	A	N
E	T	F	R	M	V	U	Z	B	I	Y	W	K	M	G	B	M	T	J	S
V	O	W	M	P	S	E	U	U	R	N	A	Y	M	H	U	P	I	V	E
T	R	R	X	Z	J	E	Z	E	A	T	A	M	O	Y	X	L	X	C	R
Y	E	B	P	T	E	T	K	L	Z	S	Y	S	N	H	E	Q	E	G	E
U	R	I	A	I	J	S	J	O	P	T	S	V	A	T	R	I	O	J	N
V	O	N	S	R	W	M	T	Z	Z	I	W	X	G	N	Ñ	M	Ñ	Ñ	O
H	I	T	T	I	Ñ	P	J	W	Y	K	S	O	U	R	B	C	G	V	C
Z	D	G	O	S	F	F	S	X	L	V	Z	C	I	C	U	R	A	L	G
N	Ñ	B	R	I	J	H	M	X	C	Y	G	G	L	I	K	F	K	E	Y
F	U	Q	E	T	A	J	L	A	Y	W	B	Y	L	M	U	P	A	T	U
Z	S	K	S	I	P	A	A	B	Z	K	U	O	O	A	G	L	V	Y	Ñ

Los personajes con la tradición y la festividad. También encontramos personajes que se corresponden con elementos relacionados con la tradición y las costumbres históricas o bien con las festividades.

La Sagrada Familia

Aparece desde la primera escena. La Virgen María sobre una burrita y San Jose caminando. Posteriormente los veremos con el niño Jesús en el establo y en la huida a Egipto.

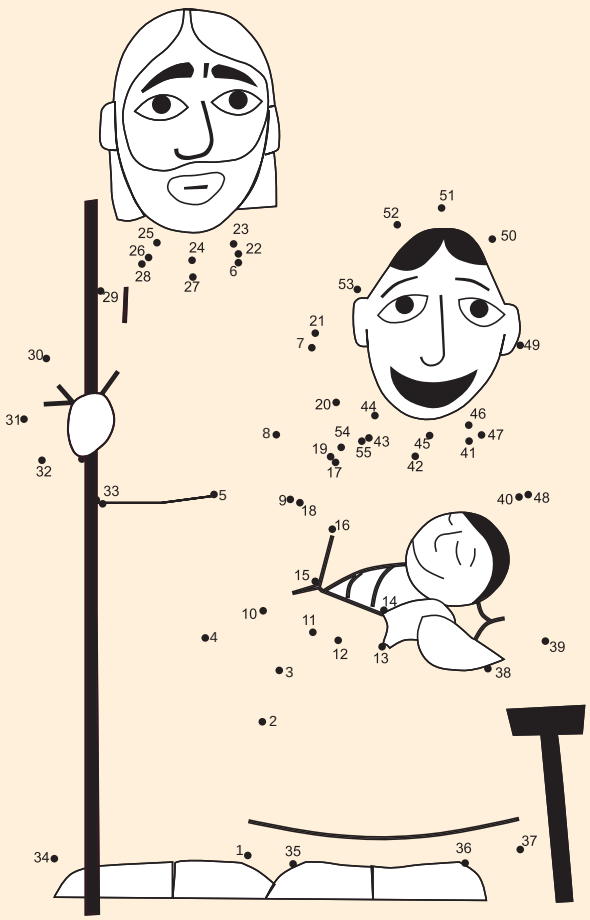
Los Festeros moros y cristianos

La característica de un pueblo la concede la fiesta, y todo lo que la acompaña. Por eso no podían faltar las cuatro filaes que tienen cárgo esee año, dos moras y dos cristianas.

San Jorge

Hace su aparición caracerística sobre el castillo, lanzando flechas mientras suena el himno de la Fiesta.

Une los números y descubrirás a unos personajes del Betlem de Tirisiti.



5 La música de Tirisiti

La Navidad es, sin lugar a dudas, uno de los grandes momentos anuales de alegría, amenizados con canciones: los villancicos. Se tratan de manifestaciones musicales populares, inspiradas en la transmisión oral y en la creación colectiva. Desde que Alcoy es Alcoy, la música festiva navideña está presente en sus calles, en sus plazas y, también, en sus casas.

Aparte de los villancicos populares, nuestros compositores proyectaron esta tradición en diferentes creaciones que seguían la música de temática navideña para las adaptaciones teatrales, sin olvidar la “alcoyanísima” ambientación del Belén de Tirisiti, el Bando Real y la Cabalgata de los Reyes de Oriente. Son muchos los creadores, destacando compositores como Camilo Pérez Laporta (1852-1917), Juan Cantó Francés (1856-1903), Ricardo Boronat Gerardo (1879-1946), Consuelo Colomer Francés (1930) o Amando Blanquer Ponsoda (1935-2005), verdaderamente fascinados por la Navidad alcoyana, la cual ocupa una parte importante en sus producciones, deseada y deliberadamente buscada.

La Fiesta de los Reyes de Oriente cuenta también con música original. El pasacalles “L’Entrà dels Reis” (1913) para banda de Camilo Pérez Monllor fue el primer ejemplo, al cual le han seguido bastantes composiciones específicas de José María Valls Satorres. Igualmente, desde los años noventa, el “Ban Reial” que tiene lugar la víspera de Reyes —, disfruta de la música original de Gregorio Casasempere Gisbert y los arreglos de Moisés Olcina Berenguer. Junto con los personajes del Belén de Tirisiti como una muestra viva de la Navidad alcoyana también en las calles, la música no deja tregua a la imaginación y el rico patrimonio musical se enriquece cada día: la Navidad está muy viva en Alcoy y su música, como dice el poeta, nace a cada instante.

Ahora que se acerca la Navidad, comeremos turrones, y con una guitarra cantaremos canciones. (Refranero popular)

!Seguro que conocerás muy bien estos villancicos por nuestro amigo Tirisiti! Descárgalos de www.ladependent.com y escúchalas, siguiendo las partituras con la letra que encontrarás en el anexo 3.

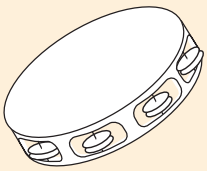
¿Qué villancicos hemos escuchado? ¿Conoces alguno más? ¿Cuál? Puedes preguntar a los abuelos o a la gente mayor de tu entorno.

_____

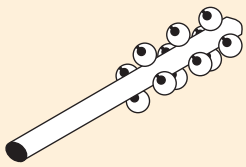
_____

_____

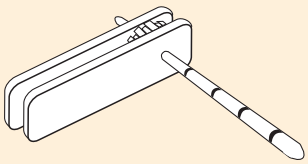
¿Qué instrumentos los interpretan? Colorea y ponle nombre a cada uno de ellos.



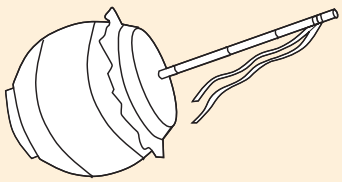
P_ND_R_T_



_A_ _A_EL_S

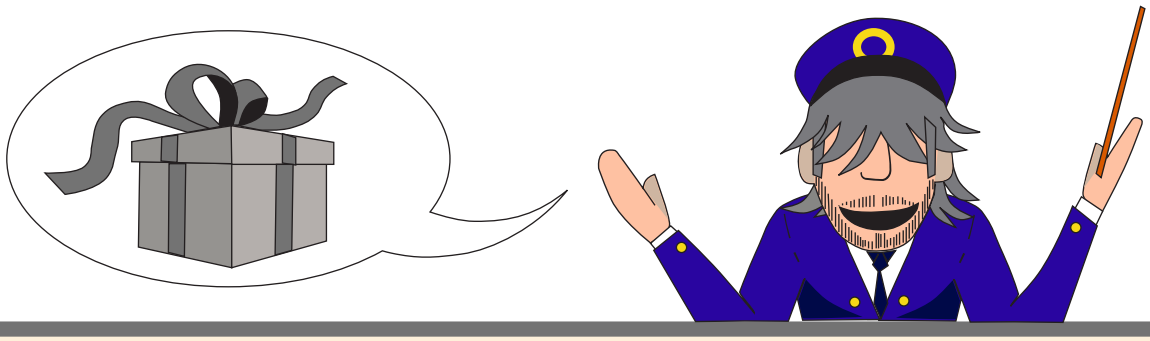


M_TR_C_



_AMB_MB_

Ahora toca cantarlos muy fuerte, pero... necesitamos ensayar antes con las partituras (anexo 3) y, además utilizar un instrumento musical que nos proporcione ritmo navideño. Ve al anexo 4 y... !móntalo!



Lee este articlulo, para conocer cómo nace la "banda sonora" del Belen de Tirisit, a traves de las palabras de su compositor, Àngel Lluis Ferrando:

"La Navidad Alcoyana dentro de una cajita"

"(...) Un primer paso, como no podía ser de otra manera, fue **la documentación**. (...) dejando de lado momentos muy concretos de la representación como la "entrà dels Reis", la "faena del torero" o "l'arrancà de la Diana" –**donde la misma dramatúrgia determina la música**– la utilització de villancicos tradicionales en otros momentos de la representación necesitaban a nuestro parecer una revisión. Era importante reencontrar aquel sabor personal y único de nuestras "*nadaletes*", **interpretadas incluso en directo en algún momento de la historia del retablo**. La inexistencia de esta música en audio, nos obligó a analizar una urgente selección de algunas de las piezas tradicionales que se cantan cada noche de Navidad en las casas alcoyanas. (...) La prisa determinó el caracter casi de improvisación de **la primera banda sonora donde una flauta, un fagot, un sintetizador y un puñado de amigos, son los únicos intérpretes**.

Muy poco tiempo después, la banda sonora crecerá de la misma forma que lo hará el mismo espectáculo. El nuevo barracón de madera encontrará la tradicional forma de presentarse al público y, además, una nueva aportación de texto y música: **el prólogo o introducción**. En el Prólogo podemos encontrar, además de las canciones de Navidad **"en este caso instrumentales",** otras de caracter popular que ilustran una escena cotidiana de tiempos pasados. Por otra parte, la instrumentación de esta banda sonora será también mayor, manteniendo por convicción los **instrumentos de viento y percusión** solamente, pero reencontrando un instrumento utilizado en otras épocas del espectáculo: **la guitarra**. (...) **Esta es, hoy por hoy, la base donde se apoya la banda sonora de Tirisiti**."

FERRANDO MORALES, À. LL. (2007-08): "El Nadal alcoià dins d'una capseta". *Serafí Revista de lletres*, núm. 1. Alcoi, p. 31 i 32.
(Traducido para este cuaderno didáctico).

Reflexiona y responde a las seguientes preguntas:

¿Qué instrumentos utilitzó en un primer momento ? ¿Y después?

_____

_____

Àngel Lluis habla de las familias musicales: percusión y viento. ¿Hay otras? ¿Cuáles?

_____

_____

El autor enumera otras composiciones que no son navideñas. ¿Cuáles son? ¿En que escenas se utilizan?

_____

_____

Finalmente después de todo lo que habeis aprendido haciendo los ejercicios, podéis crear un debate en clase, ordenado y respetuoso. Para eso necesitais un moderador o moderadora y levantar la mano cuando querais hablar.

Los temas que podeis tratar, entre otros, son els siguientes:

- ¿Por qué el artículo se titula "La Navidad alcoyana dentro de una cajita"?

- ¿Qué importancia se le otorga a la "Banda sonora" del Tirisiti? ¿La representación del Tirisiti seria igual sin ésta? ¿Qué bandas sonoras os han impactado más de otros espectáculos? También valen de cine. ¿Por qué?

Letra de la obra de Tirisiti

Es muy importante conocer el texto, ya que hasta finales de los años 90 del siglo XX, toda la historia se transmitía de forma oral, es decir, que no estaba escrita en ningún sitio.

Vamos a jugar a ser nosotros el narrador o narradora y los personajes del Betlém. Por eso, en primer lugar tenemos que ir al anexo 1, situado en la parte trasera del cuaderno y pintaremos, recortaremos y pegaremos los títeres, que moveremos con el dedo o con la punta de un lápiz.
En segundo lugar, tenéis que distribuiros los papeles de la obra y representarla.

TRANSCRIPCIÓN DEL TEXTO DEL “BETLEM DE TIRISITI“
-Con acotaciones escénicas-

Se abre el telón y deja ver la escena del Betlem de Tirisiti, la mañana de un pueblo con casas amontonadas y de fondo la silueta del Barranc del Cint. En los bordes del primer plano, la casa de Tirisiti y la iglesia. Al fondo, obradores de artesanos. Mientras tanto, se escucha la introducción al retablo.

NARRADORA: “Des de molt antic i dins d’aquestes terres tan veïnes de la Mariola, de l’Ull del Moro i del Montcabrer, han passat moltes coses, han passat els dies, les hores, també els homes. L’un darrere l’altre amb l’esforç quotidià que comporta el viure.

(Las mujeres lavan en el lavadero. La castañera mueve la olla. Pasa por el primer plano un pastor con ovejas)

El delicat perfum de l’espígol, del timó i del romer, han inundat aquestes muntanyes precioses davallant l’aroma màgica de la natura fins les entranyes del carrer.

(Pasa por el primer plano un carretero con bueyes)

Avui l’hivern, amb la seua forta mà damunt les flors del camp, va deixant morir, a poc a poc, els més bonics ramells de l’abundància tardoral, encara que l’hivern també ens du, amb augusta majestat de neus, una nova flor emergent per sobre del gel. És el miracle renovat del naixement del Jesús.

(Baja un arriero con un asno. Cuando llega delante, le pega bastonadas y se va)

Aquest petit retaule, on pot passar de tot, ja ho sabeu, vol cridar, amb la força de l'amor i de la delicada tendresa del fum damunt les teulades, l'esperança de guanyar el favor tan immens del somrís d'un xiquet i també la fresca carícia del record fecund dels més grans.

(Va haciéndose de día. Suena una campana y el sacristán va bajando por la calle de arriba)

Però callem ja i que comence la funció com tots l'esperem. Callem i que siguen Tirisiti i el sereno, els qui parlen amb el cor i la veu del nostre tan estimat poble...

1a PARTE (PARTE SACRA – REPRESENTACIÓN DEL NACIMIENTO)

NARRADORA: Ya salen los Santos Esposos de la ciudad de Belén, tristes y afligidos por no encontrar posada. El Santo Patriarca se acerca a la puerta de la venta dando golpes para que le abran.

(Pega tres golpes en la puerta)

Y el ventero con su palabra orgullosa les despide y les dice que no hay posada.

(Tirisiti se asoma por la ventana, con camisón y con el gorro de dormir. Habla con voz de silvido y casi se le entiende lo que dice)

TIRISITI: Qui és? Qui és a estes hores?

NARRADORA: Ventero, obri, que és bona gent.

TIRISITI: Que no obric! Que ho tinc tot ple!

NARRADORA: Com que ho tens tot ple? Algun lloc tindràs.

TIRISITI: Que no, que no tinc més lloc.

NARRADORA: Dóna'ls lloguer, més que siga en el pessebre.

TIRISITI: Xé! Que ho tinc tot ple!

NARRADORA: Que no veus que són una parella, que tenen fred i estan cansats...

TIRISITI: Que no, que no i que no!

(Cierra la ventana de un golpe. San José le golpea a la burrita e inician la marcha)

NARRADORA: Ya se marchan llenos de pena y dolor sin saber donde pasar la triste noche.

(Desaparecen los títeres de la Sagrada Familia. Sale de un lateral la Cueva Santa iluminada)

NARRADORA: Ya ha nacido el Salvador del mundo!

(Baja un ángel)

Ya baja un ángel del cielo y les dice a los pastores: oid pastores dichosos, anunciad el naciomiento del Mesías, que vosotros seréis los primeros que adoraréis al Hijo de Dios.

(Los pastores salen bailando)

Ya salen los pastores cantando y bailando.

(Suena un villancico mientras bajan las parejas de pastores i pastoras que, sucesivamente, van haciendo la adoración)

Ya salen los pastores ofreciendo el aguinaldo al Señor.

(Un séquito de luces aparece por la sierra mientras suenan los timbales. Baja

la estrella sobre el pesebre)

Ya salen los tres Reyes Magos, Melchor, Gaspar y Baltasar.

(Suena la Marcha “L'entrada dels Reis” y bajan a caballo. El rey negro va en medio. Llegan cerca del pesebre: descabalga el rey negro, avanza y vuelve contento. Seguidamente descabalgan, uno por uno. Hacen la adoración)

NARRADORA: Ya están adorando al Señor. Ya le están ofreciendo ricos dones: oro, incienso y mirra. Oro como Rey, incienso como Dios y mirra como Hombre.

(Se van los reyes. Se esconde el pesebre. Se apaga la música)

Ya sale la Sagrada Familia.

(Siguen hacia el labrador y San José se le pone delante)

NARRADORA: Ya le dice San José al labrador que si preguntan por ellos, que diga “estando sembrando pasaron”.

La palmera cubre con sus hojas a la Sagrada Familia.

(Cae la hoja de la palmera)

Ya sale el capitán con su guardia.

(Aparecen, ajados, los romanos. El capitán va hacia el labrador)

Ya le pregunta el capitán al labrador que si ha visto pasar a la Sagrada Familia, y el labrador le dice que estando sembrando pasaron. “Ahora voy a recoger este fruto que es un milagro de la Providencia, que ya está el trigo bueno para segar”

(Se eleva el trigo y los romanos se mueven sorprendidos)

NARRADORA: Ya se marchan, llenos de confusión, sin saber que camino tomar.

(Los soldados se van. La Sagrada Familia sale del escondite y se marchan)

NARRADORA: La Sagrada Familia sigue su camino libre bajo la porfía del rey Herodes.

(La Sagrada Familia desaparece)

2a PARTE (PARTE POPULAR Y COSTUMBRISTA ALCOIANA)

(Aparece por arriba el sereno con un farol. Habla con voz de pito, como Tirisiti)

SERENO: Ave Maria Puríssima! Les quatre i sereno!

(Repite la frase varias veces)

NARRADORA: Sereno, desperta el senyor retor.

SERENO: Sí, sí, ara vaig.

(Pega tres golpes en la puerta del cura)

Senyor retor, senyor retor, que són les quatre!

(Sale el cura y se le acerca por detrás)

Ai! Quin susto m’ha pegat!.

(Bajan los dos. Cuando el sereno está delante de la casa de Tirisiti, pega tres golpes en la puerta, mientras el monaguillo i el cura entran en la iglesia)

Ventero, que són les quatre!

(Cuando aparece el serno, el público establece relación con él preguntándole continuamente qué hora es. Si eso no ocurre, es la NARRADORA quien dialoga improvisadamente con el títere.

NARRADORA: Sereno, quin hora és?

SERENO: Les quatre i mitja.

NARRADORA: Sereno, quin hora és?

SERENO: Ara són les deu!

NARRADORA: Les deu? Però no deies que eren les quatre i mitja?

SERENO: És que el temps passa molt de pressa.

NARRADORA: Que el temps passa molt de pressa? Sí, però no tant.
SERENO: Són les deu! I que els Reis vos porten un rellotge!
NARRADORA: Que els Reis ens porten un rellotge? Que te'l porten a tu. Mira, saps què? Anem a cantar-te
(A mitad de la canción se une a cantar el sereno, y termina riéndose)
"El sereno s'ha perdut
en la Font de la Salut
i una agüela l'ha encontrat
amagat en un forat"
(Aparece el monaguillo junto al campanario de la iglesia y suena la campanilla. Se hace de día. Sale Tirisiti por la puerta de su casa)
TIRISITI: Bon dia.
NARRADORA: Bon dia, Tirisiti.
(Hombres y mujeres del pueblo van a misa y pasan por delante de la venta. Tirisiti hace comentarios, los fastidia y se burla de ellos. En la puerta de la iglesia, el monaguillo trata con delicadeza a las mujeres pero a los hombres los empuja sin miramientos. Dos mujeres de negro y mantilla: las beatas. Tirisiti se les ríe. Pasa una mujer)
TIRISITI: Les dones matineres, sempre les primeres.
NARRADORA: Les dones matineres, sempre les primeres
(Pasa una pareja discutiendo. El hombre hace la intención de ir hacia otro sitio y el público le grita por dónde es el camino. Después pasan las beatas, de negro con mantilla)
TIRISITI: Les beates pareixen paneroles.
NARRADORA: Les beates pareixen paneroles?
(Tirisiti le grita al monaguillo que está esperando a una mujer)
TIRISITI: Sagristà, descarat!
NARRADORA: Sagristà, descarat!
(Cuando pasa la guapa, Tirisiti se esconde y se le aparece de golpe para asustarla, mientras se ríe de la broma. La mujer va corriendo hacia el monaguillo)
NARRADORA: Ai, que roïn és... Mira-la, pobreta, d'Herodes a Pilatos.
(Aparece el abuelo por arriba, muy nervioso y caminando deprisa, haciendo girar la capa, y va bajando)
L'agüelo, l'agüelo!
(El público le grita al abuelo)
TIRISITI: Agüelo, que fa tard a missa!
NARRADORA: Agüelo, que fa tard a missa.
(Cuando pasa por delante de Tirisiti, los dos personajes se pelean. Tirisiti se esconde en casa. El público continúa metiéndose con el abuelo, que cada vez camina más ajado. Finalmente entra en la iglesia después de pelearse también con el monaguillo. Aparecen Tirisiti y Tereseta despidiéndose en la puerta de su casa).
TIRISITI: Au, Tereseta, ves-te'n a missa.
NARRADORA: Tereseta, ves-te'n a missa.
Tirisiti, que tu no vas a missa?
TIRISITI: Jo no.
NARRADORA: No? Per què?
TIRISITI: Perquè tinc feina, i la Tereseta va per mi.
NARRADORA: Tens feina i Tereseta va per tu? Ves a missa, com tots!
(Tirisiti entra dentro de su casa. Mientras tanto, Tereseta ha llegado a la puerta de la iglesia y ha comenzado a festejar con el sacristán. El público, o en su defecto la narradora, comienza a gritarle a Tirisiti, que aparece en la terraza).
NARRADORA: Tirisiti, Tirisiti!, Mira que fa Tereseta!
TIRISITI: Tereseta, descarà! Mira que vaig!

NARRADORA: Baixa, Tirisiti! No veus que no et senten! Baixa, que et furten la dona!
(Tirisiti baja y se dirige hacia la iglesia, pero cuando llega le cierran la puerta).
NARRADORA: Ja t'han tancat la porta als nassos.
(A partir de ese momento los títeres de la escena comienzan a moverse: el labrador cava, los cerrajeros trabajan en sus obradores, el trabajador del salazón atiende a la clientela.)
TIRISITI: Treballeu! Treballeu!
NARRADORA: Tirisiti, que tu no treballes?
TIRISITI: Jo no.
NARRADORA: Per què?
TIRISITI: Perquè jo sóc l'amo!
NARRADORA: L'amo? Sí, sí, l'amo... L'amo de què?
TIRISITI: L'amo de tot.
NARRADORA: L'amo de tot? L'amo del comú quan no hi ha ningú. Au! Corre a casa, malfaener!
(Se termina la misa y van saliendo todos los asistentes)
NARRADORA: Ja s'ha acabat la missa.
TIRISITI: Vaig a esperar a Tereseta.
NARRADORA: Vas a esperar a Tereseta?
(Van pasando personajes y Tirisiti vuelve a meterse con ellos. Pasan el señorito, la chica... el abuelo será el último)
TIRISITI: Senyoret, a fer la partideta...
NARRADORA: Senyoret, a fer la partideta...
(Ya han pasado todos, excepto Tereseta)
TIRISITI: Tereseta sempre és l'última.
NARRADORA: Tereseta sempre és l'última? Estarà confessant-se.
TIRISITI: Sí, sí... confessant-se.
(Sale Tereseta de la iglesia con el sacristán y se galentean)
NARRADORA: Tirisiti! Mira Tereseta! Està festejant!
(Aparece Tirisiti en el tejado)
TIRISITI: Tereseta! Tereseta! Mira que vaig!
(Tirisiti baja y se repite la misma situación de antes, pero en esta ocasión Tereseta huye y se esconde en casa. El sacristán entra en la iglesia y cierra la puerta en las narices de Tirisiti).
NARRADORA: Altra volta la porta als nassos.
(Tirisiti se gira hacia el público y aparece un toro por detrás. El público comienza a gritar.)
NARRADORA: Tirisiti, Tirisiti, corre, un bou!
TIRISITI: Ai, quin susto!
(Tirisiti se esconde en casa y aparece un torero.)
NARRADORA: Quin susto. Però, mira qui ve per ahí... És Clásico, el torero alcoià!
(El torero torea a ritmo de un pasodoble, acompañado por los olé del público, de la narradora y de Tirisiti desde la ventana. Cuando se marcha el torero, Tirisiti, desde arriba, comienza a torear.)
NARRADORA: Xé, que bé toreja Clásico
TIRISITI: Jo ho faig millor.
NARRADORA: Tu ho fas millor? A vore, a vore... Baixa, covard! Baixa!
(Torea desde la terraza. Después, sale por la ventana de arriba)
NARRADORA: Baixa, covard! Baixa!
TIRISITI: Sí, sí. Espera, que vaig a eixir.
(Aparece por la ventana de un lateral)
NARRADORA: No, no, ahí no! baix!

TIRISITI: No, que tupa.
(El toro se esconde)
NARRADORA: No tupa! No fa res! Ja se n'ha anat!
(Tirisiti saca la cabeza por la puerta y hace un amago de entrar y salir escondiéndose del toro)
NARRADORA: Vinga, valent! Ix i toreja! Si no fa res, és manso!
(El toro se aproxima. Tirisiti sale y acaricia al toro)
TIRISITI i NARRADORA: Pobret, pobret... bonico, toro...
(El toro hace la intención de toparle)
NARRADORA: Ai, ai...! Tirisiti!
(Comienza una persecución entre el toro y Tirisiti. El toro le topa contra la puerta de su casa. Finalmente Tirisiti decide torear y hace el brindis al público, o algún conocido presente en el barracón)
TIRISITI: Vaig a torejar i brinde el toro a tot el públic.
NARRADORA: Vas a torejar i brindes el toro a tot el públic.
(Después de unos cuantos pases, Tirisiti se coloca delante del toro y con un grito del público corre para refugiarse en su casa. El toro primero le topa contra la puerta, después consigue entrar y se escuchan ruidos y golpes en el interior de la casa. Incluso aparece por la ventana. Finalmente el toro sale por la puerta y se marcha. Tirisiti sale llorando.)
TIRISITI: Ai, ai...
NARRADORA: Què t'ha passat?
TIRISITI: El bou m'ha tupat
NARRADORA: T'ha tupat?
TIRISITI: M'ha fet mal!
NARRADORA: Que t'ha fet mal? Què t'ha fet?
TIRISITI: M'ha fet un forat!
NARRADORA: T'ha fet un forat? I on?
TIRISITI: En el cul!
NARRADORA: En el cul? Però no plores, home, que eixe el tenim tots...
(Se hace oscuro)
Les campanes de Santa Maria! Les festes de Moros i Cristians!
(Entra el pasodoble festero "Jordiet" y aparecen las filaes, que van bajando en formación)
NARRADORA: Han arribat les festes! Les festes de Moros i Cristians!
(Bajan las filaes, dos moras y dos cristianas, con el sargento de cada bando. Tereseta está en la ventana. Tirisiti, desde la puerta, hace comentarios sobre las filaes. Alguna para delante de la casa)
NARRADORA: Tirisiti, convída'ls.
(Tirisiti no hace caso. Los festeros continúan y giran la escuadra al público)
TIRISITI: No m'han girat l'esquadra.
NARRADORA: No t'han girat l'esquadra? Això és perquè no els has aplaudit amb força.
(Suena el Himno de Fiestas de Alcoy y aparece San Jorge al fondo. Después aparece sobre el castillo.)
TIRISITI: Ara ve l'aparició de sant Jordi.
NARRADORA: Ara ve l'aparició de sant Jordi?
TIRISITI: Visca les Festes!
NARRADORA: Visca les Festes! Visca Sant Jordi! Que boniques són les festes...
(Se termina la música y se esconde el castillo)
TIRISITI: Que boniques són les festes.
NARRADORA: Que boniques són les festes.
TIRISITI: Però són molt curtetes.

NARRADORA: Són molt curtetes? Tan faener com sempre...
(Sube la luz y Tirisiti comienza a cantar desde dentro de casa)
NARRADORA: Estàs molt content, Tirisiti.
TIRISITI: Sí, perquè estic fent la maleta i me'n vaig.
(Sale de casa con la maleta)
NARRADORA: Que estàs fent la maleta i te'n vas? I per què?
TIRISITI: Perquè estic fart.
NARRADORA: Que estàs fart? De qui?
TIRISITI: De tots!
NARRADORA: De tots? Són uns escandalosos. I on vas, Tirisiti?
TIRISITI: Me'n vaig a la Lluna!
NARRADORA: A la Lluna? I com te'n vas?
TIRISITI: En globus! Amb el globus de Milà.
NARRADORA: En globus? Tu estàs loco, Tirisiti!
TIRISITI: No estic loco...
NARRADORA: Si te'n vas, despedix-te de tots...
TIRISITI: Adéu, adéu
(Tirisiti desaparece y aparece en un globo, despidiéndose de todos)
NARRADORA: Adéu, adéu, Tirisiti!
(El globo va subiendo y desaparece. De súbito, suena una explosión y cae del cielo) Se cierra el telón. Se encienden las luces del barracón, y el público comienza a salir con tal de que comience una nueva sesión del Belén de Tirisiti.

FI

fotografía de Paco Grau

Para finalizar, confecciona el globo de Milà, ¡para que Tirisiti pueda ir a la Luna! (Anexo 2)

Bibliografía

AA.VV.(1984): El Belem de Tirisiti. (Folleto informativo). Ed. Teatro de Marionetas "Diamante y Rubí", Alcoi.

AA. vv. (2013): Tirisiti, retallem i juguem. Ed. Ex Libris, Alcoi.

BARDISA ORIOLA, R. y PÉREZ ABAD, M.A. (2004): El Betlem de Tirisiti: guia per a l'elaboració de la Unitat Didàctica del Tirisiti. Ayuntamiento de Alcoi, Alcoi.

CARBONELL, F. (1999): "El més gran espectacle". Revista Imatges, n. 13, Barcelona.

ESPÍ VALDÉS, A. (2001): "Breve Historia comentada de las vicisitudes de Tirisiti". II Jornadas de Antropología de las Fiestas. Instituto Juan Gil-Albert, Alicante, pp. 121-130.

ESPÍ VALDÉS, A. (1962): El Belén de Tirisiti. Ed. Imprenta La Victoria, Alcoi.

ESPÍ VALDÉS, A. (1965): "Belém de Tirisiti de Alcoy. Estampas valencianas de la Navidad". Valencia Atracción, Valencia.

ESPÍ VALDÉS, A.(1976): "El Belén de Tirisiti de Alcoy". Revista Así, n. 479, pp.13-23.

ESPÍ VALDÉS, A.(1979): El Belén de Tirisiti: al filo de un centenario. Ed. Llibreria Llorens, Alcoi.

FÀBREGAS, X. (1980): Alcoy. El Betlem de Tirisiti. Ed. Serra d'Or, Barcelona.

GARCÍA LLOPIS, J. (1988): "El Betlem de Tirisiti i les filaes alcoyanes". Revista de la Fiesta de Moros y Cristianos, Alcoy, pp.142-143.

GARCÍA, M. (1998): "Fitxa didàctica. Betlem de Tirisiti". Revista Imatges, n. 2, Alcoi,1998.

GISBERT MUÑOZ, F.(2013): L'home que volia tornar a ser xiquet. Ed. Bromera, Alcira.

GRAU MARTÍNEZ, P. (2000): El Betlem de Tirisiti. Ed. Imatges PG, Alcoi.

LLORENS, A. A. (Texto) y DOMÍNGUEZ SOLER, M. (Ilustraciones). (2009): Tirisiti a Gandia. Els Viatges de Tirisiti. Col. Tívoli editorial Sombras Chinescas, Valencia.

LLORENS, X. (Texto) y GRAU MARTÍNEZ, P. (Imágenes). (2005): Betlem de Tirisiti. Ed. Colección Els viatges de paper, Paco Grau. Alcoi.

MARTÍNEZ MOLINA, E. (2013): El teatre de Tirisiti. Ed. Sis Porquets, Alcoi.

MARTÍNEZ MOLINA, E. (2013): Tirisiti, quina cara tens! Ed. Sis Porquets, Alcoi.

OLTRA, M. y PAULO, M. (2004): "El Betlem de Tirisiti: una proposta didàctica" Estudios y propuestas de educación. n. 31. Ed. Edetania, Valencia.

OLTRA ALBIACH, M. y HURTADO, G. (2000): Vorejant la història. Els titelles valencians, del Betlem de Tirisiti a les companyies independents (1875-1975). MITA Publicaciones, Albaida.

MIQUEL, D. (2013): A Nadal un pas de pardal. Ed. Andana editorial, Algemesí.

PÉREZ ABAD, M.A. (2004): El conte de Tirisiti. Mariola Edicions, Alcoi.

SEGUÍ ASÍN, L. (2008): Fiestas de Alicante y su provincia. Ed. Everest, León.

Recursos Web

www.alcoiturisme.com/navidad

www.betlemdetirisiti.com

www.es.wikipedia.org/wiki/Tirisiti

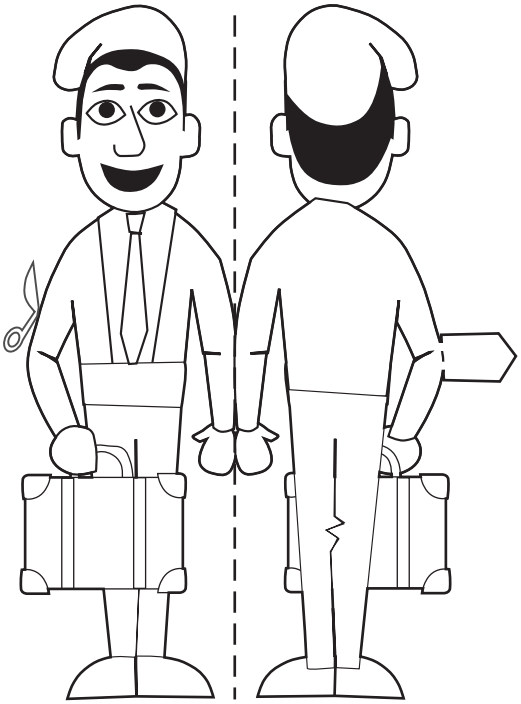
www.ladependent.com/

Canal YouTube Tirisiti

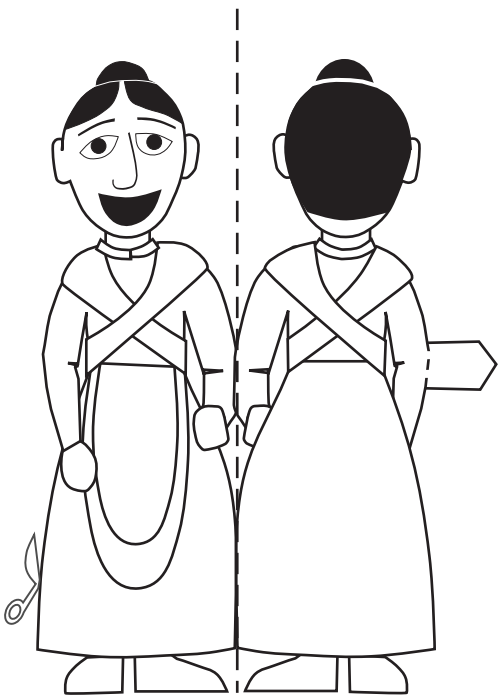
Pega aquí la foto de tu visita al Betlem de Tirisiti.

Anexo 1

Los títeres

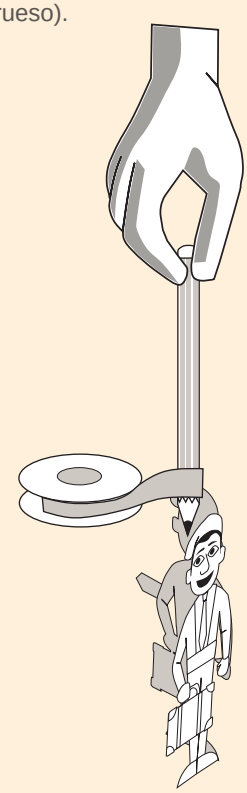


Tirisiti

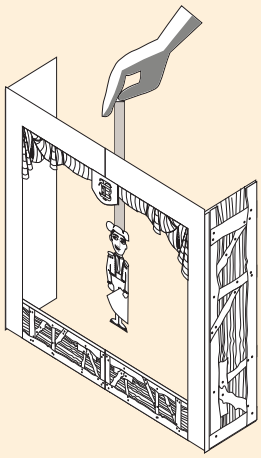


Tereseta

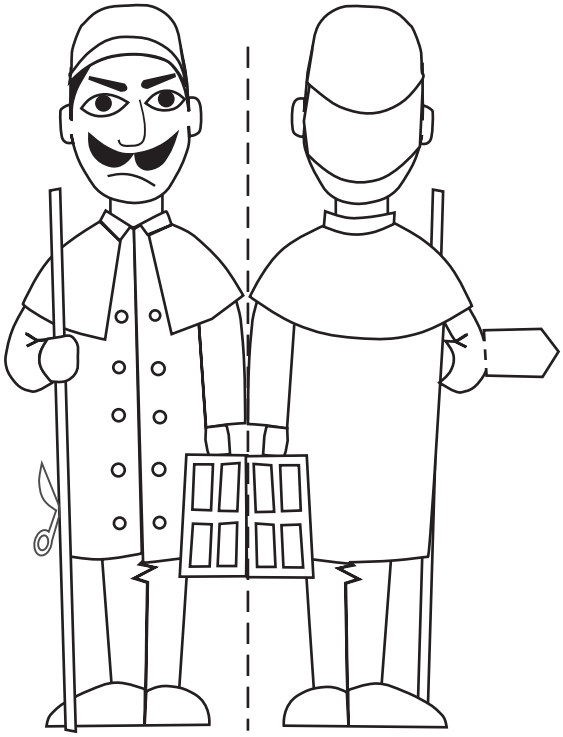
Con cinta adhesiva dale una vuelta a un lápiz y sin cortar, otra en el otro sentido para que el adhesivo quede por fuera. (También puedes utilizar un palo de polo o una tira de cartón grueso).



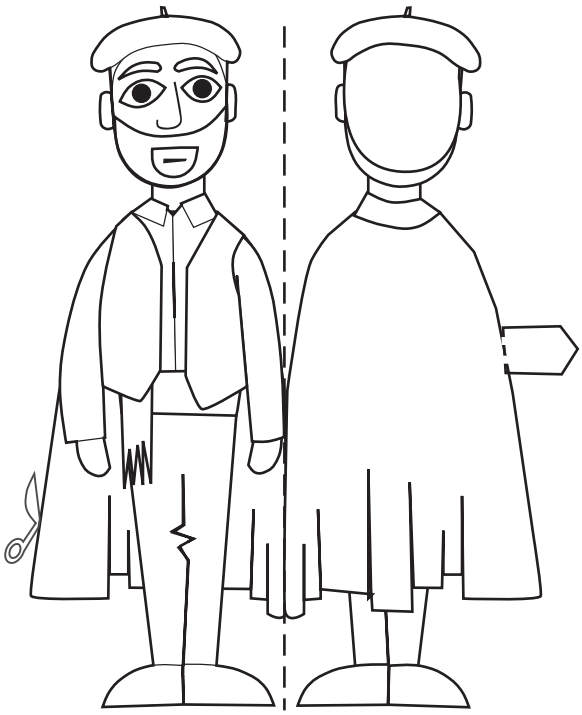
Dobla el títere de cartón i pégalo por la mitad por la pestaña con cola. Añádele el lápiz.



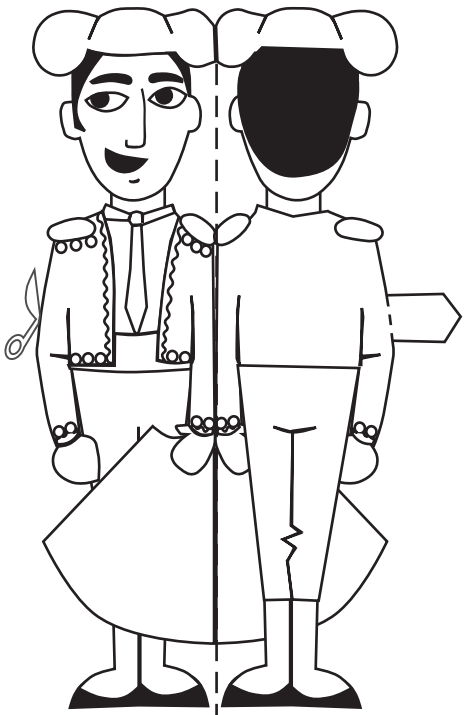
¡Que empiece el espectáculo!



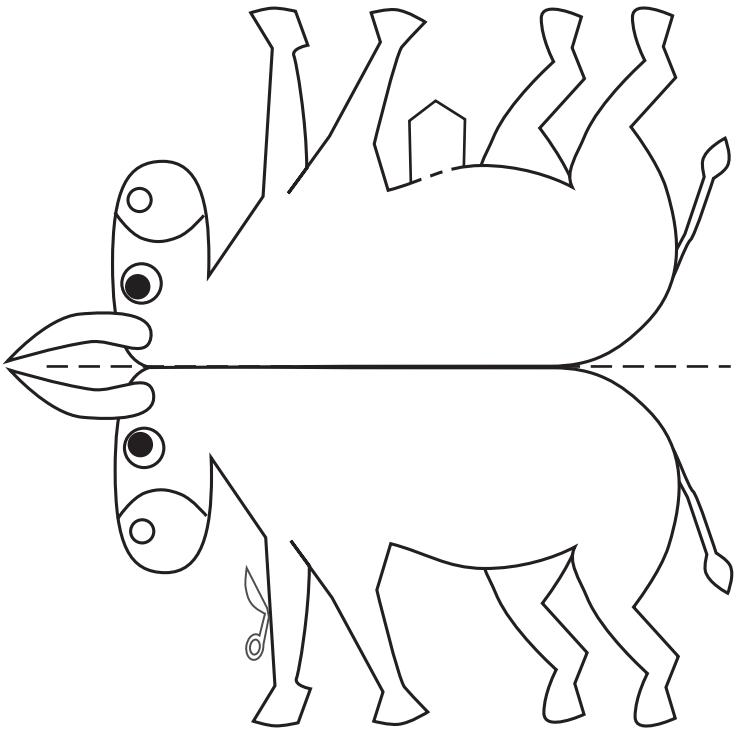
sereno



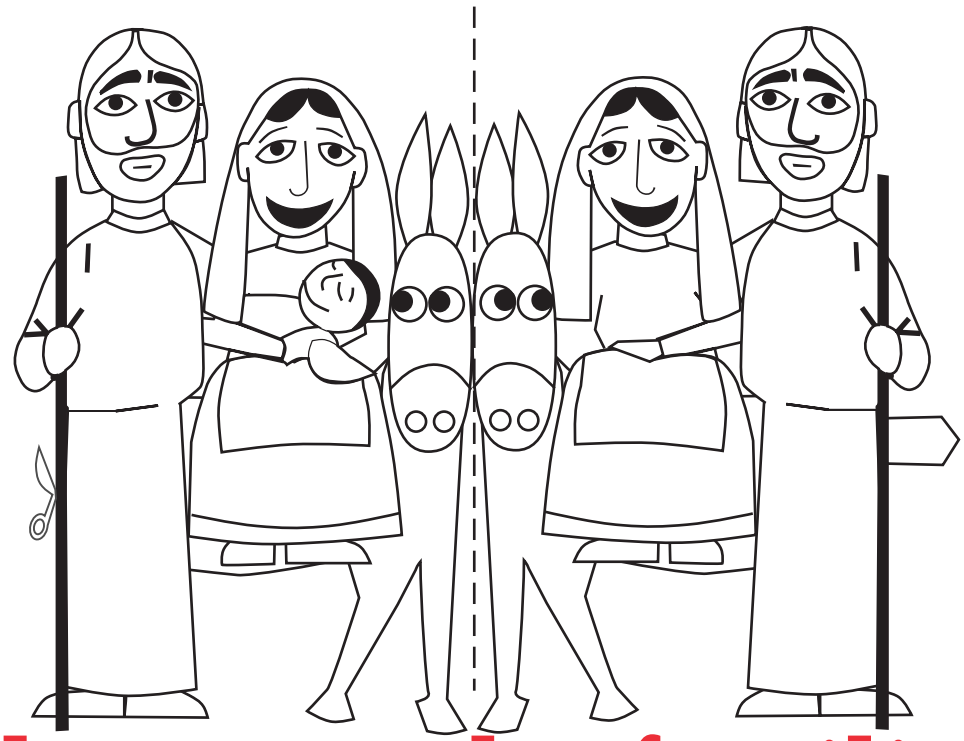
abuelo



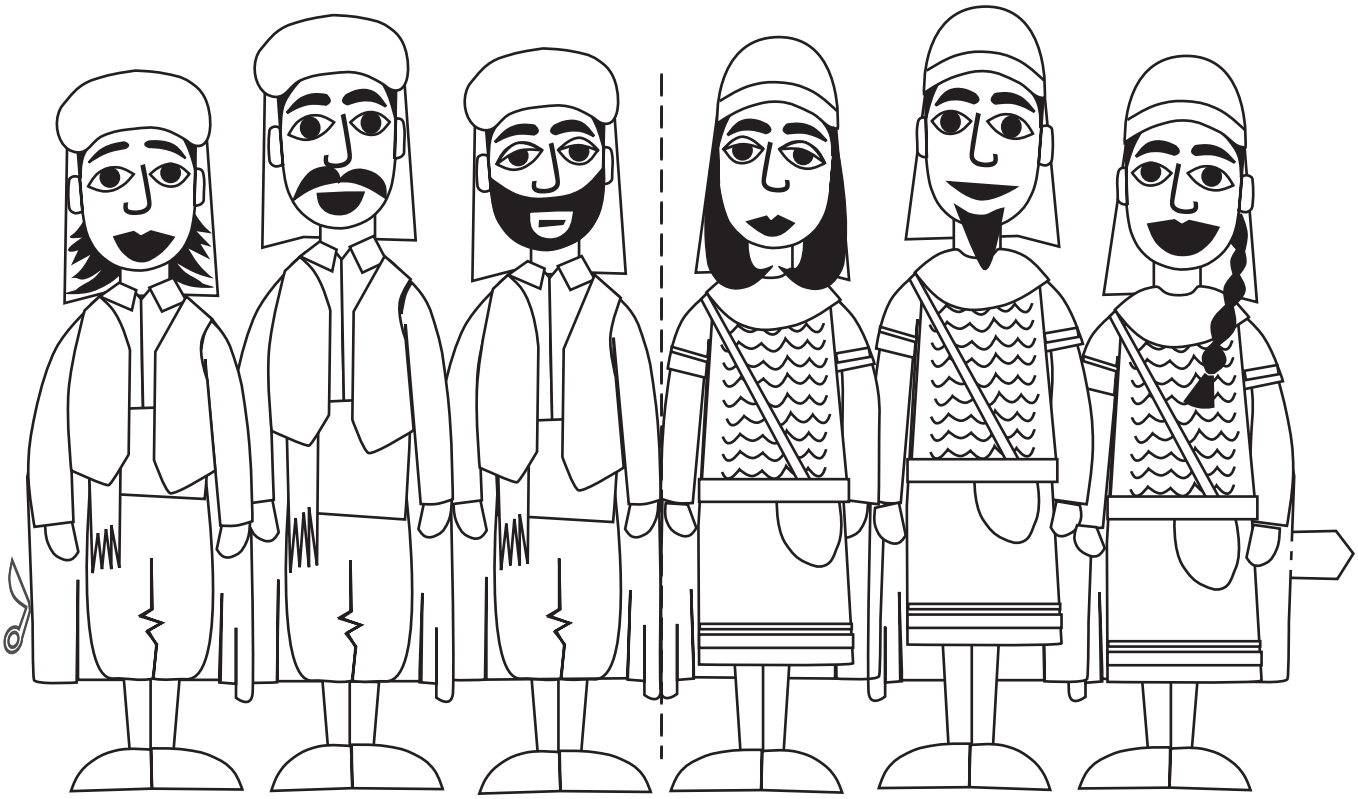
Clásico



el toro



la sagrada familia

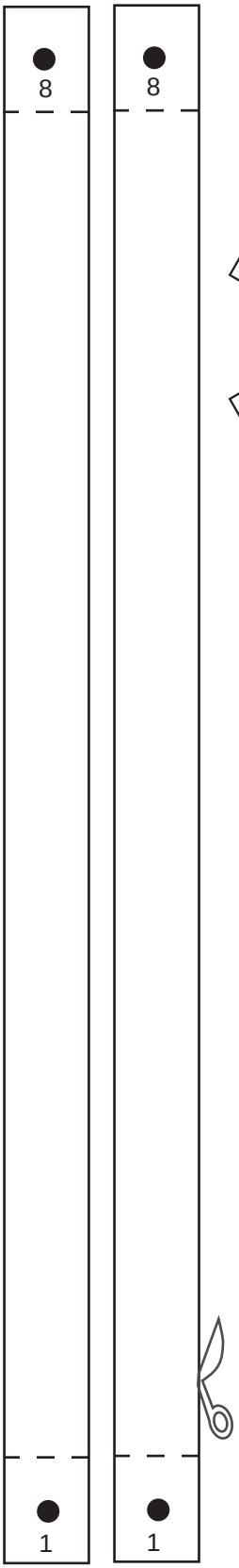


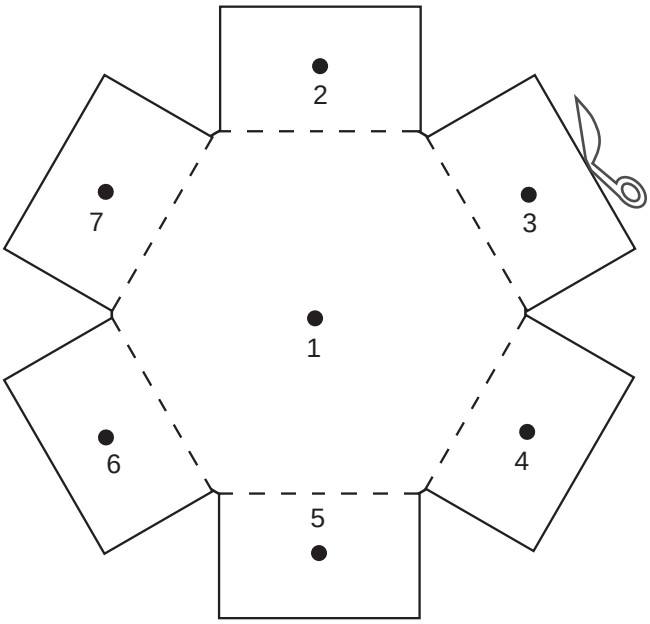
moros y cristianos

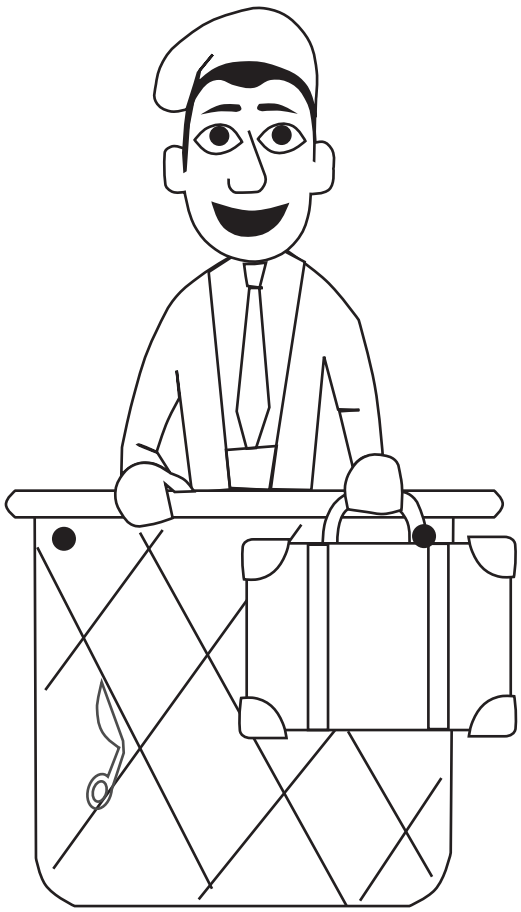
Anexo 2

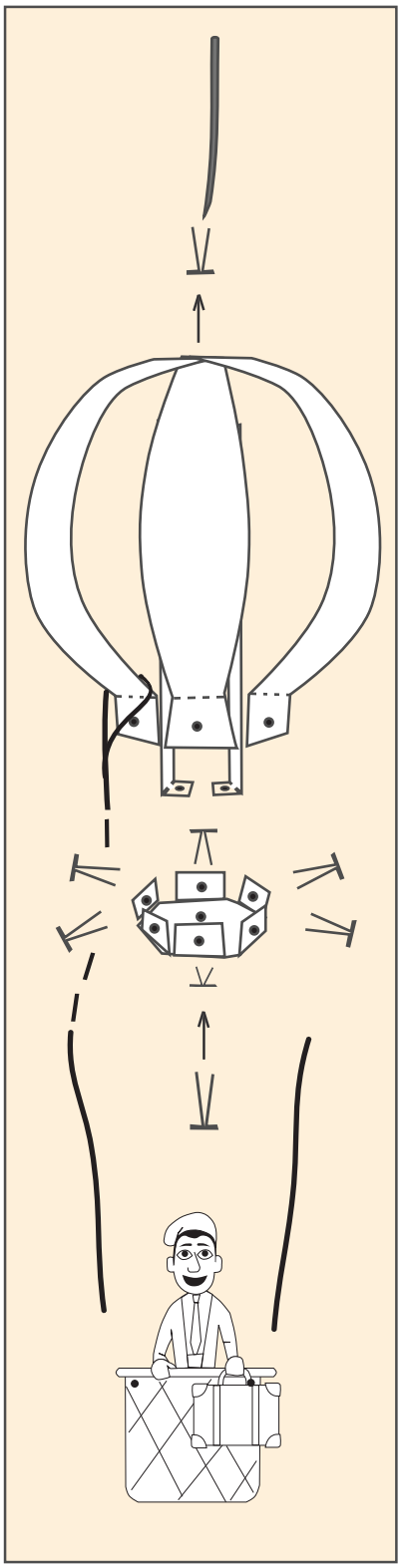
El globo de Milá

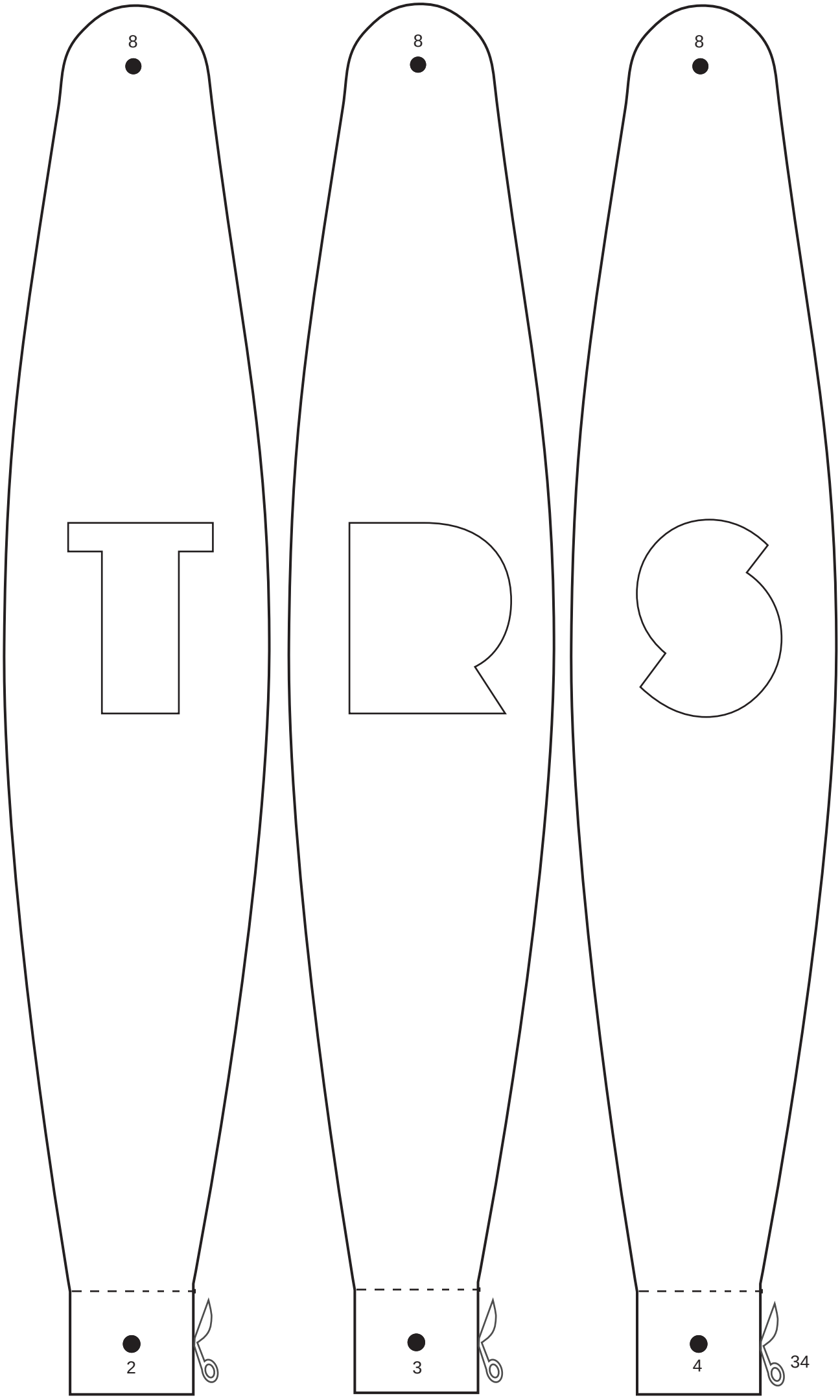
Pintad los dibujos y montad, uniendo con archivadores los puntos con el mismo número y en orden ascendente. (Los gajos del globo y los nervios interiores a la base).
Después, unid la cesta al globo con hilos.
Necesitaremos, además, 8 archivadores y 2 m. de hilo de lana.

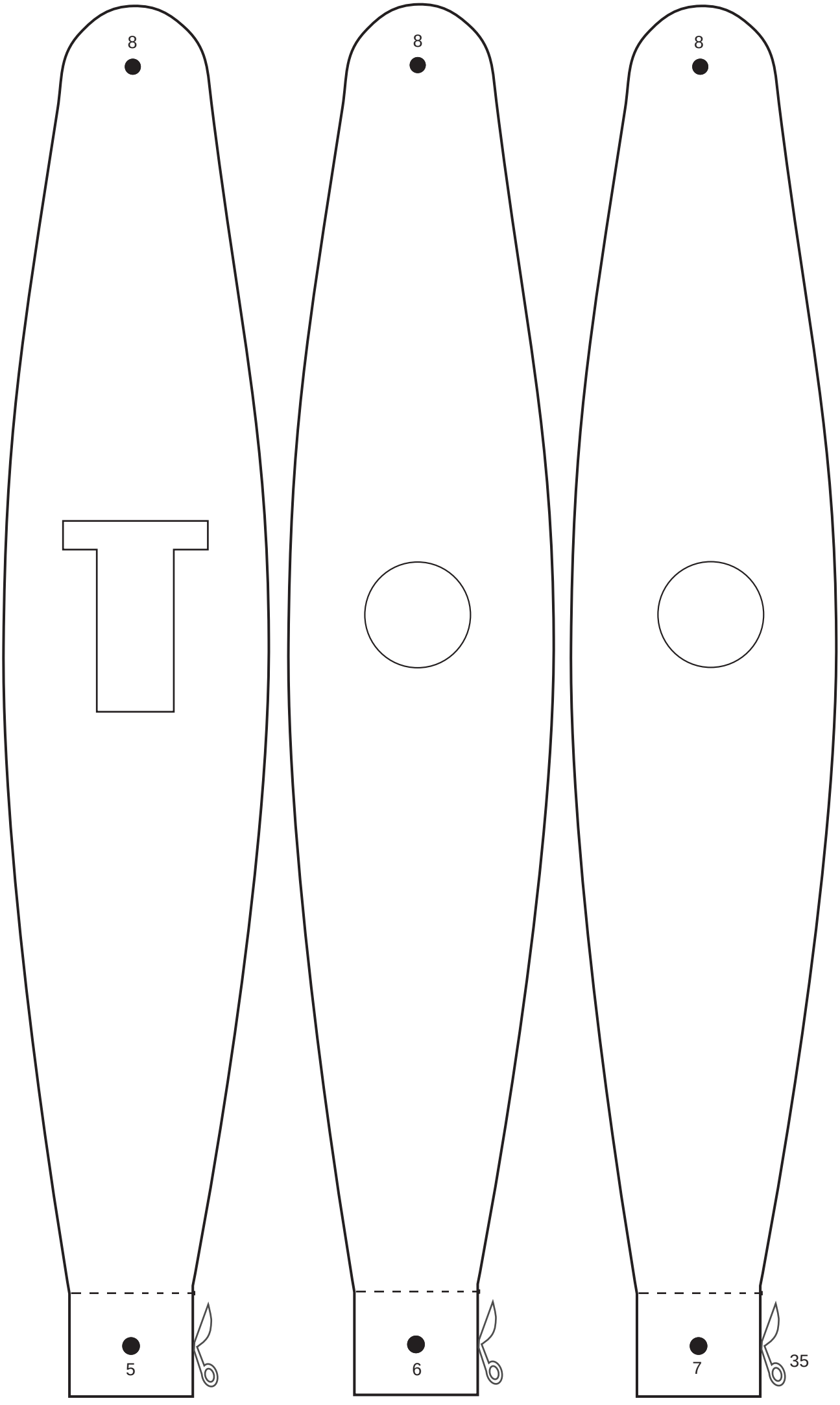








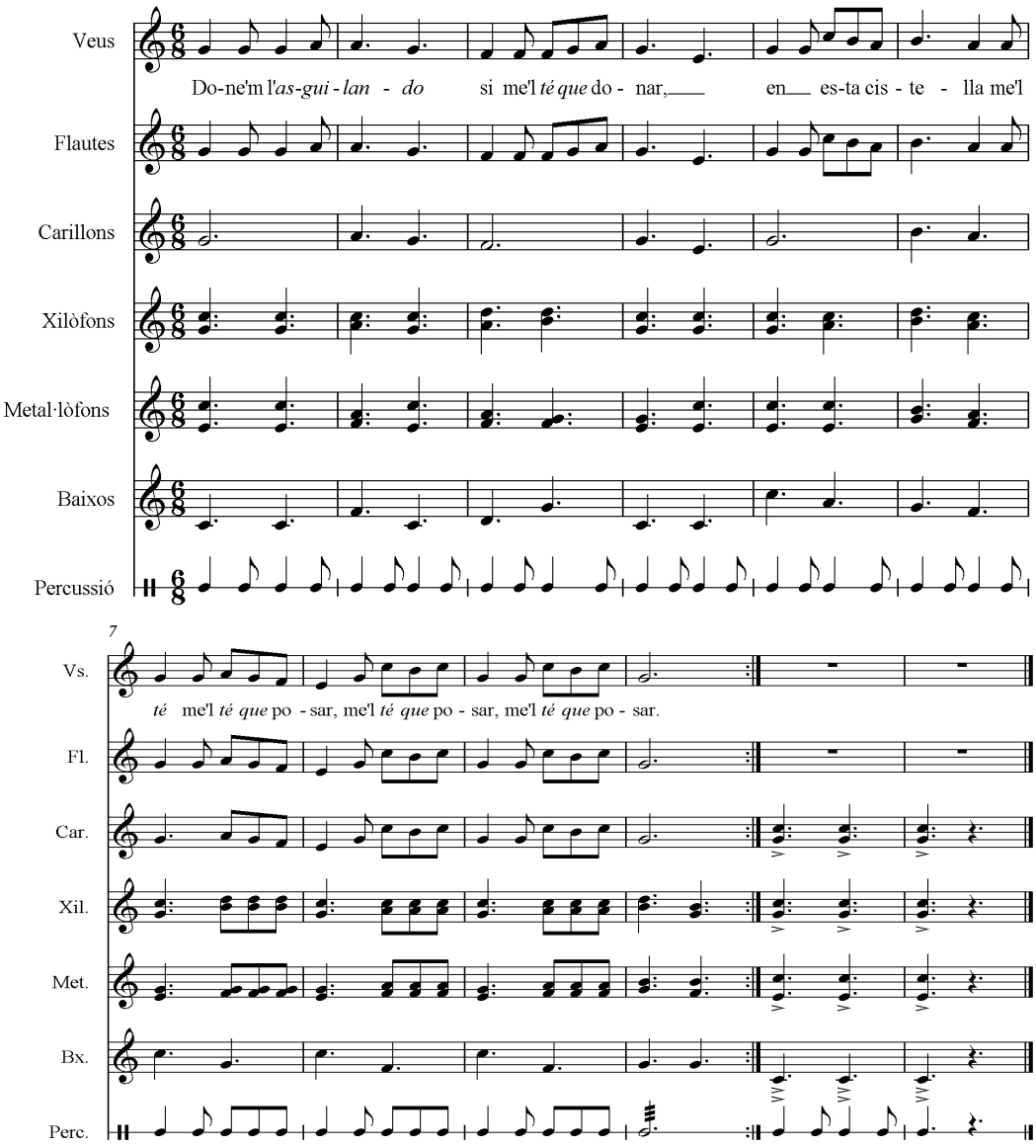

8
8
8
2
3
4


8
8
8
5
6
7
35

Los villancicos

Las tres partituras que se adjuntan presentan una instrumentación completa, las cuales, en cada caso y depenendiendo de les circunstancias, pueden ser simplificadas hasta el canto con acompañamiento de la percusión corporal sólo. Por esta razón, los instrumentos que se indican, de manera general, han sido adaptados a las exigéncias reales del alumnado y del aula. Aunque hemos preferido aportar, además de la información basica que representan la voz y la flauta, una instrumentación mayor y más rica, que ofrece mayores y más variadas posibilidades de interpretación.

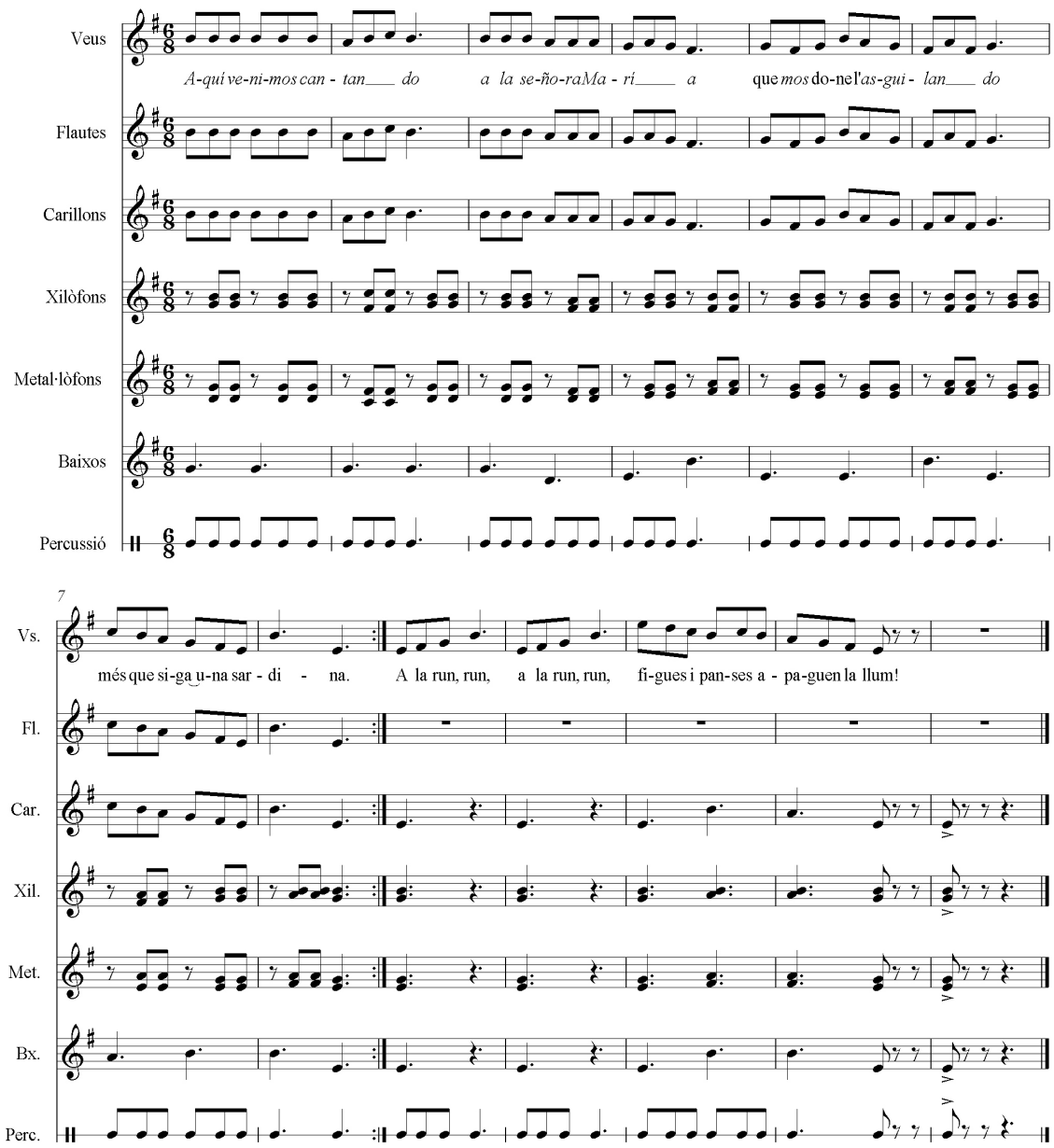
Done'm l'asguilando*



Done'm l'asguilando si me'l té que donar, que en esta cistella, me'l té, me'l té que posar.
Si en nit de maitines mos feren vetlar, jo no vetlaria, perquè, perquè vull sopar.
Les dones mos diuen a les huit ací, perquè és nit de Maitines, i ens hem de divertir, de divertir.
Done'm l'asguilando si me'l té que donar, que en esta cistella, me'l té, me'l té que posar.

*En cursiva se remarcan las expresiones d transmisión oral que no acepta la norma ortográfica o léxico.

A la rum rum*

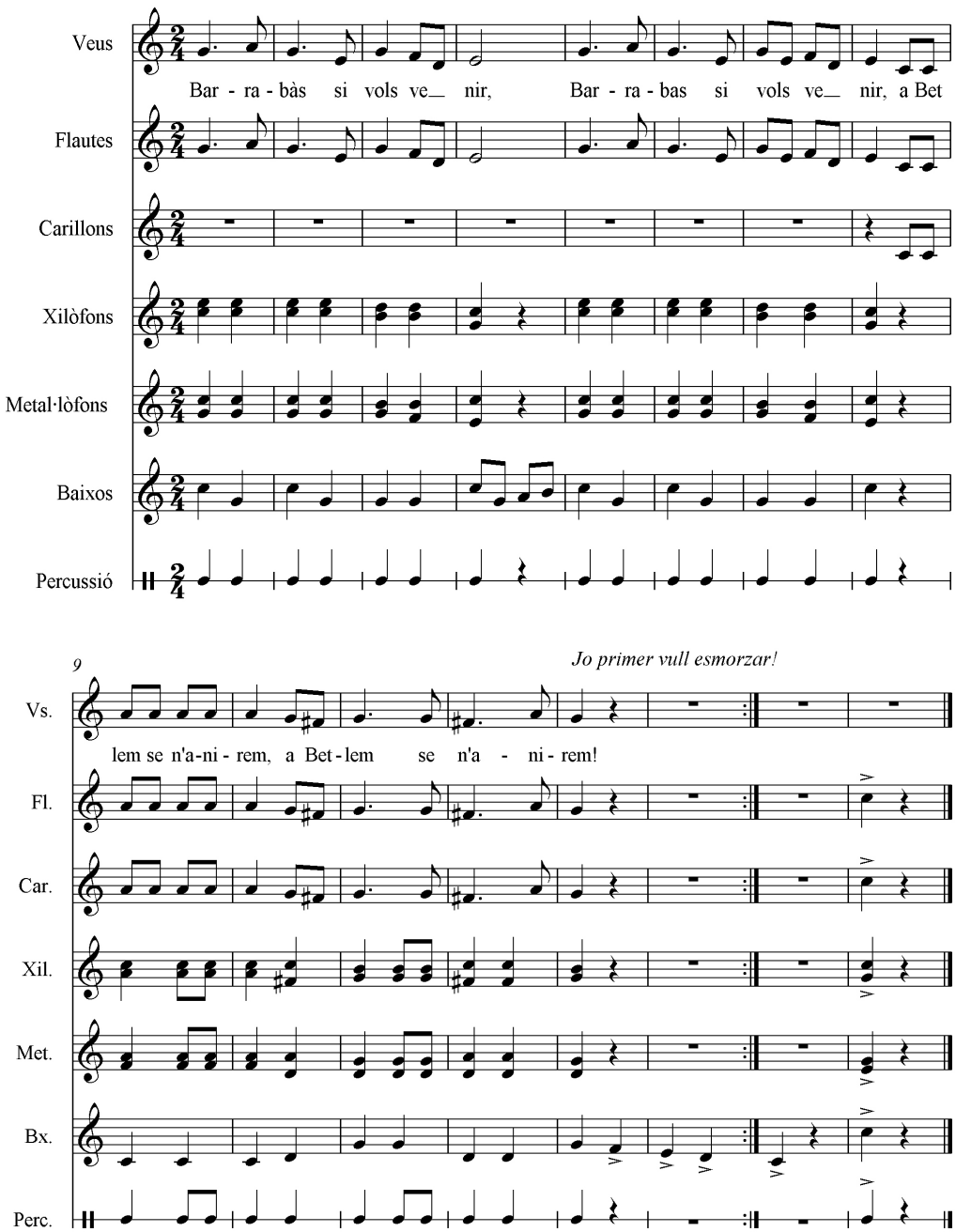


Aquí venimos cantando, a la Senyora Maria,
que mos done l'asgilando mes que siga una sardina
En el portal de Betlem, hi han llonganisses penjades
agafeu el gavinet i les farem a tallades.
Dones no tingueu perea de pujar eixes escales,
i baixeu les faldes plenes de penjolls de botifarres.
Estes festes de Nadal, les dones son matineres,
unes "pa" matar el gal i altres per fer-se les trenes.
A la run-run, a la run-run. Figues i pances i apaguen la llum

*En cursiva se remarcan las expresiones de transmisión oral que no acepta la norma ortográfica o léxico.

Sigue la harmonización de Juan Cantó Francés (1856-1903) para su conocido popurri El Pardalot (1884).

Barrabás



Barrabàs si vols venir, Barrabàs si vols venir a Betlem s'en anirem a Betlem s'en anirem.

Jo primer vull esmorçar!

En Betlem esmorçarem, en Betlem esmorçarem i al Jesús adorarem i al Jesus adorarem.

El camí està ple de neu!

La calor la desfarà, la calor la desfarà, tu portaràs la banqueta "pa" sentarse Sant Josep.

Què estiga dret que jo també estic!

Tu portaràs la cresola, tu portaràs la cresola "pa" enllumenar el camí, "pa" enllumenar el camí.

Aneu a fosques que jo també vaig!

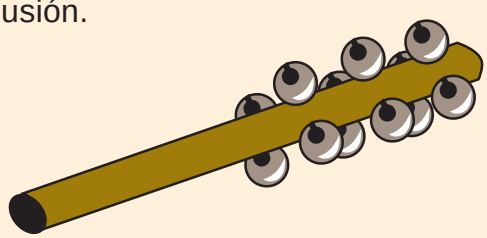
Tu portaràs la barjola, tu portaràs la barjola i l'omplirem de torró i l'omplirem de torró.

Això si que m'agrada a mi!

Barrabàs si vols venir, Barrabàs si vols venir a Betlem s'en anirem a Betlem s'en anirem.

El instrumento

Los cascabeles son un instrumento ideal para descubrir el ritmo mientras se canta y se juega. Su sonido es generalmente agudo y es un instrumento de percusión.



Materiales para fabricar un cascabel:

-Tubo rígido de cartón (como los que lleva en el interior el paper de cocina o también puede ser una cartulina gruesa enrollada como si fuera un tubo).

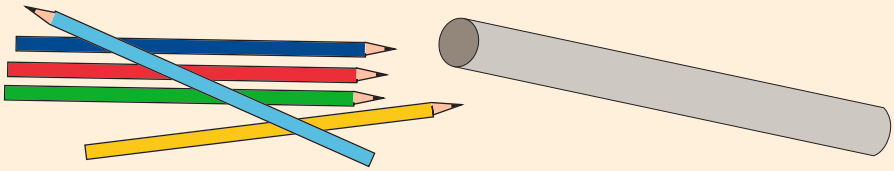
-12 cascabeles de colores.

-Lápiz de colores.

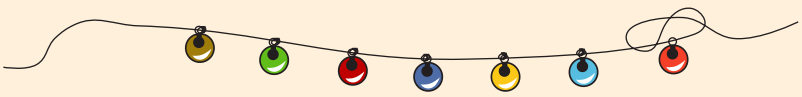
-Hilo y cinta adhesiva.

¿Cómo hacerlo?

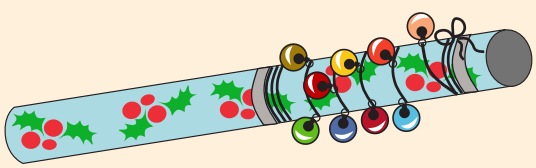
1.Primero, pintamos el tubo con pinturas de colores.



2.Después, haremos una especie de "collar" con los cascabeles, dejando un espacio entre ellos, haciendo un nudo en cada cascabel y dejando suficiente hilo en ambos extremos sin nada.



3.Finalmente, ataremos el principio del hilo a un extremo del tubo y daremos varias vueltas. A partir de ahí iremos enrollando fuertemente el "collar" y acabaremos enrollando y atando el hilo sin cascabeles, rematando arriba y abajo con cinta adhesiva.



!Importante!

Hay que tener cuidado con esta manualidad y realizarla preferiblemente con niños mayores de 8 años, siempre con la supervisión de un adulto.

Ajuntament d'Alcoi
Àrea de Cultura

GENERALITAT VALENCIANA
CONSELLERIA D'EDUCACIÓ, CULTURA I ESPORT

CULTURARTS
Teatre i Dansa

TEATRE PRINCIPAL
ALCOI

la dependent
CIA. DE TEATRE
www.ladependent.com

El Betlém de Tirisiti es una representación de títeres patrimonio del pueblo de Alcoi, fue declarada en el año 2002 BIEN INMATERIAL DE INTERÉS CULTURAL, ha obtenido LA ALTA DISTINCIÓN AL MÉRITO CULTURAL DE LA GENERALITAT VALENCIANA en el año 2004, el premio ASSITEJ-ESPAÑA en el año 2007 y el GUARDÓ EXTRAORDINARI D'ESCOLA VALENCIANA 2001. Pero el mayor premio que se ha llevado el Betlem de Tirisiti a lo largo de su historia ha sido el cariño de sus espectadores.

Un trabajo de Elisa Beneyto Gómez, Àngel Lluis Ferrando y Pep Sellés

PRODUCTE QUALIFICAT
Bé d'interés cultural
Betlem de espectacle
TIRISITI
el més gran
Ajuntament d'Alcoi